

HIRO CLUB NEWS

Maio 2020

◆ Informações da Prefeitura

- Empréstimo para pessoas
financeiramente afetadas pelo COVID-19

◆ Eventos

◆ Museus

◆ Instalações Públicas

SALA DE CONSULTAS PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS DE HIROSHIMA

Tem algum problema na vida cotidiana e não sabe japonês?
Venha fazer uma consulta conosco.
Podemos te orientar Gratuitamente e com Sigilo

IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
PORTUGUÊS	De Segunda á Sexta	Das 9:00 ás 16:00
ESPAÑHOL		
CHINÊS		
VIETNAMITA		
⚠ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.		
Para outros idiomas temos tradutores voluntários (nesse caso, pode não ser de imediato) entre em contato para maiores informações.		

ENDEREÇO DA SALA DE CONSULTAS :

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1.º andar
Sala de Inter. Internacional (Kokusai Koryu Lounge),
dentro do Parque da Paz
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

☎ 082-241-5010

FAX 082-242-7452

✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>

 <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



CONSULTAS ITINERANTES

IDIOMAS	LOCAIS	DIAS	HORÁRIOS
PORTUGUÊS	Prefeitura de Aki-ku, 2.º andar (Kusei Chosei Ka)	2.ª Quarta-feira do mês	Das 10:15 ás 12:30 13:30 ás 16:00
ESPAÑHOL	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	3.ª Quinta-feira do mês	
CHINÊS	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2.ª Terça-feira do mês	
⚠ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.			








Avisos da Prefeitura

O *Jornalzinho de Avisos da Prefeitura* contém informações selecionadas do *Jornal da cidade de Hiroshima (Hiroshima Shimin to Shisei)* disponível no site da cidade de Hiroshima: www.city.hiroshima.lg.jp.

É publicado duas vezes por mês e pode encontrá-lo no Lounge do Centro de Intercâmbio Internacional e em nosso site: h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html

Salvo indicação em contrário, é provável que escritórios e serviços de consultoria falem apenas japonês.

15 de Abril de 2020

Ícones	
 Quem pode usar esse serviço?	
 Custo	 Como inscrever
 Local	 Horário
 Data	 Informações

Tópico do mês

* Empréstimos para pessoas afetadas financeiramente pelo COVID-19

* Empréstimos para pessoas afetadas financeiramente pelo COVID-19

一時的に必要な生活費をお貸します (P3)

Você foi suspenso do trabalho sem remuneração ou demitido por causa do COVID-19?


Estão disponíveis dois tipos de empréstimo.

Ambos são isentos de juros e você não precisa de um fiador.

Nota: Os que recebem assistência pública (seikatsu hogo) não podem usar este serviço.

Se você foi suspenso sem pagamento:

Financiamento de emergência em pequena escala
(Kyūkyū Koguchi Shikin)

 Famílias cujos rendimentos foram reduzidos devido à suspensão do trabalho, etc., que precisam de um empréstimo de emergência para cobrir as despesas diárias

Quanto?

A princípio, empréstimo de até 100.000 ienes por família.

Em determinadas circunstâncias, você poderá receber até 200.000 ienes. Os exemplos incluem:

- Um membro da família possui COVID-19.
- Um membro da família precisa de cuidados.
- Sua família tem mais de 3 membros.

Quando devo pagar o empréstimo de volta?

Há um período de adiamento de até 1 ano a partir do dia em que você recebe o dinheiro. Quando o período de adiamento terminar, terá 2 anos para reembolsar o empréstimo.

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima

Dep. de Assuntos Internacionais, Divisão de Coop. e Relações Internacionais

Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452

Homepage: <https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>

Salão de Intercâmbio Internacional

Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Tel: (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Se você foi demitido ou similar:

Alívio Geral (Sōgō Shien Shikin)



Famílias com dificuldades financeiras que lutam para cobrir as despesas do dia-a-dia devido à renda reduzida (existem outros requisitos).

Quanto?

Famílias com uma pessoa: até 150.000 ienes por mês

Famílias com várias pessoas: até 200.000 ienes por mês

Por quanto tempo?

Em princípio, pagamentos mensais por até 3 meses.

Quando devo pagar o empréstimo de volta?

Há um período de adiamento de até 1 ano a partir do dia em que você recebe o dinheiro. Quando o período de adiamento terminar, terá 10 anos para reembolsar o empréstimo.

Nota: Em princípio, um dos requisitos para o Auxílio Geral é receber apoio continuamente, como por meio do Aconselhamento Independente.



Os itens necessários ao se inscrever incluem:

- ◆ Algo que comprove a perda de receita e / ou demissão, etc. (por exemplo, holerites, caderneta bancária)
- ◆ Caderneta bancária, cartão bancário
- ◆ *Inkan*
- ◆ ID (document pessoal)



Para mais informações, consulte o Conselho de Bem-Estar Social da sua região. (*Shakai Fukushima Kyōgikai*).

Região	Naka	Higashi	Minami
	249-3114	263-8443	251-0525
Região	Nishi	Asaminami	Asakita
	294-0104	831-5011	814-0811
Região	Aki	Saeki	
	821-2501	921-3113	

Prefeitura Municipal Divisão de Bem-Estar (*Chiiki Fukushima Ka*)

504-2137 504-2169

Museus

A: Adultos U: Estudantes Universitários H: Estudantes de Colegial
J: Estudantes de Ginásio E: Estudantes de Primário.
S: Idosos (65 anos e acima - É necessário apresentar um documento com a data de nascimento.)

◆ Geralmente, a entrada é permitida até 30 min. antes de fechar ◆






O Japão está em um estado nacional de emergência.





O governo está pedindo a todas as pessoas que evitem sair de suas casas o máximo possível até 6 de maio (de final de abril).

Siga as instruções do governo e só use as informações listadas aqui depois do período de emergência. O estado de emergência pode ser estendido, então siga as notícias etc. para obter as informações mais atualizadas.

Para impedir que o COVID-19 se espalhe ainda mais, os seguintes museus estão fechados até novo aviso:

- Museu de Arte Contemporânea da Cidade de Hiroshima
- Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima
- Museu de Arte de Hiroshima

Museus	
 Endereço	 Fechado
 Telefone	 Website
 Horário de abertura	

ÍCONES	
 Período / Data	 Taxa
 Horário	 Outros

Museu de Arte Contemporânea da Cidade de Hiroshima	
	1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Cidade de Hiroshima
	082-264-1121
	10:00 – 17:00
	Segundas (exceto Feriados Nacionais)
	http://www.hcmca.cf.city.hiroshima.jp/

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Maio 2020

Exibição Especial

■ Les Peintures Inocentes: Pinturas de Ai-Mitsu, Shunsuke, feitas no período da guerra.



📅 30 de Maio 30 (Sáb.) – 19 de Julho (Dom.)

💰 Adiantada: A: ¥1,000, U: ¥700, H&S: ¥500,

J e abaixo: Livre

Na porta: A: ¥1,200, U: ¥900, H&S: ¥600,

J e abaixo: Livre

Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima	
	2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima City
	082-221-6246
	9:00 – 17:00 ★ Sexta-feira entre 1 de abril á 6 de Set: 9:00 - 20:00 ★ Sexta-feira entre 7 de Set. á 31 de março: 9:00 - 19:00
	Segundas (exceto durante as exibições especiais)
	http://www.hpam.jp/

Museu de Arte de Hiroshima	
	3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima City
	082-223-2530
	9:00 – 17:00 ★ Aberto até 19:00 às sextas-feiras durante exposições especiais
	Segundas (exceto durante as exibições especiais)
	http://www.hiroshima-museum.jp

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Maio 2020

Informações de Eventos









Maio 2020

O Japão está em um estado nacional de emergência.

O governo está pedindo a todas as pessoas que evitem sair de suas casas o máximo possível até 6 de maio (de final de abril).

Siga as instruções do governo e só use as informações listadas aqui depois do período de emergência. O estado de emergência pode ser estendido, então siga as notícias etc. para obter as informações mais atualizadas.

ÍCONES


	Data		Entrada
	Horário		Inscrição
	Local		Informações
	Acesso		Outros


Eventos em Hiroshima


Apresentação Kagura


Hiroshima Kagura


ひろしまけんみんぶんか ひろしまかくら ていきこうえん
広島県民文化センター「広島神楽」定期公演


 **No mês de maio e junho este evento foi cancelado**


 19:00 – 20:45 (as portas abrem às 18:00)

 Centro Cultural dos Cidadãos de Hiroshima (Hiroshima Kenmin Bunka Center), Naka-ku, Otemachi, Naka-ku (near Hondori)


 3 minutos andando do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori.

 ¥1,200





 Centro de Cultura do Cidadão de Hiroshima (Hiroshima Kenmin Bunka Center)
082-245-2311

 ★ Assentos não reservados.
★ As entradas serão vendidas a partir das 17:40 na data da apresentação no local. Você deve primeiro obter um número para comprar uma entrada. Os números serão distribuídos a partir das 16:30 no local (1F, lobby). Não há entradas antecipadas.

Eventos no Parque Shukkeien

 **Para impedir que o COVID-19 se espalhe, o Shukkeien Garden é temporariamente fechado até novo aviso. Entre em contato diretamente com o jardim antes de ir.**

Parque Shukkeien

	9:00 – 18:00 (Abril – Setembro) 9:00 – 17:00 (Outubro – Março)
	5 minutos andando do ponto do bondinho Shukkeien-mae (Linha Hiroden Hakushima).
	Adultos: ¥260, Universitários & Colegial: ¥150, Ginásio & Primário: ¥100
	082-221-3620 Website: http://shukkeien.jp/

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Maio 2020

Outros Eventos

Conversa com os sobreviventes da Bomba Atômica

「6」のつくひ かた語り部さんとお話^{はな}ししよう!

Conversa informal com os sobreviventes da Bomba Atômica em inglês

Devido a situação do Coronavírus, os sobreviventes idosos não podem vir ao Café, ao invés disso os funcionários farão essa narrativa

Este evento foi cancelado no mês de Maio.

31 Todos os dias 6, 16 e 26 de cada mês

🕒 11:00 – 17:00

Narrativa: ① 13:00 ② 15:00

🏠 Social Book Café Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku

🚌 5 minutos andando do ponto do bondinho Dobashi-cho.

💰 Livre ★ Precisa pedir pelo menos uma bebida por pessoa.

☎ Social Book Café Hachidorisha 082-576-4368 E-mail: hachidorisha@gmail.com

Social Book Café Hachidorisha

Horário de abertura: Quarta, Quinta e Sexta: 15:00 – 23:00; Sábado, Domingo e feriados nacionais: 11:00 – 24:00; Nos dias 6, 16 e 26 de todos os meses: Abre às 11:00

Fechado: Segunda e Terça

Hiroshima Hananowa 2020

ひろしまはなのわ

31 Até 23 de Novembro (Seg.)

🏠 ♦ **Local Principal:** Parque Chuo ★ Após 23 de maio, serão montados estandes de informações no local principal. Alguns eventos associados também serão realizados.

♦ **Outros Locais:** Parque Nacional Bihoku Kyuryo, Parque Kenmin de Sera, Parque Bingo Undo, Parque de Miyoshi e outros

🚌 **Acesso ao Parque Chuo**

① 10 minutos andando da estação Shin-hakushima ② Pegue um ônibus turístico de Hiroshima (rota laranja ou rota do limão) e desça no Castelo Hiroshima (Gokoku-jinja-mae). 6 minutos a pé dali.

💰 Livre

☎ Comitê Executivo

Website: <https://hananowa2020.com>

Yoga da Paz em Hiroshima 2020

ひろしまヨガピース '20

Instrutores de ioga famosos do Japão e do exterior virão e ensinarão vários estilos de ioga.

31 **Adiado para 17 de outubro (sábado) e 18 (domingo)**

📄 Por favor, verifique o site para mais informações.

☎ Comitê Executivo da Yoga da Paz
080-5629-1892

E-mail: yoga@hiroshima-yogapeace.com

Website: <http://hiroshima-yogapeace.com/>

Eventos em Miyajima

Consulte o site da Associação de Turismo de Miyajima para obter mais informações.

Website: <http://www.miyajima.or.jp/english>

🚌 Descer na estação de Miyajima ou do bondinho linha Miyajima em seguida, pegue uma balsa para Miyajima.

💰 **Templo Itsukushima**

Adultos e universitários: ¥300

Colegial: ¥200

Ginásio e primário: ¥100

☎ Associação Turística de Miyajima

0829-44-2011

Cerimônia ritual para a imperatriz

Suiko e Bugaku

すいこてんのうきよほうはいしき
推古天皇祭遙拜式

Após a cerimônia ritual da imperatriz Suiko (554 a 628), será realizada Bugaku (dança e música de corte imperial japonesa tradicional).

31 18 de Maio 18 (Seg.)

🕒 A partir das 9:00

🏠 Templo Itsukushima

💰 Entrada para o templo

☎ Templo Itsukushima 0829-44-2020

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Maio 2020

Instalações Públicas

O Japão está em um estado nacional de emergência.

O governo está pedindo a todas as pessoas que evitem sair de suas casas o máximo possível até 6 de maio.

Siga as instruções do governo e só use as informações listadas aqui depois do período de emergência. O estado de emergência pode ser estendido, então siga as notícias etc. para obter as informações mais atualizadas.

Para impedir que o COVID-19 se espalhe ainda mais, as Instalações Públicas normalmente listadas estão executando as seguintes medidas até 17 de maio de 2020.

1) As seguintes Instalações estão fechadas:

- Jardim Florestal e Insentarium
- 5-Days Museu de Cultura e Ciência para Crianças
- Museu do Transporte Numaji
- Museu de Meteorologia Ebayama
- Museu da História e Artesanato Tradicional
- Biblioteca Cinematográfica e Audio-Visual
- Jardim Botânico
- Zoológico de Hiroshima Asa

Entre em contato diretamente com as instalações antes de ir.

Para informações para o schedule após 17 de maio, entre em contato diretamente com as instalações.

Pode verificar as informações mais recentes no Site da Cidade de Hiroshima:
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/>









Essas informações são de final de Abril.














Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.


E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Maio 2020







Instalações	
	Endereço
	Telefone
	Horário de Abertura
	Fechado
	Entrada
	Website

ÍCONES			
	Data		Quem pode
	Horário		Para inscrever
	Local		Informações
	Entrada		Outros
	Será inscrito por ordem de chegada		
	Os participantes são selecionados aleatoriamente entre todos os candidatos.		
	<p>Inscrever com antecedência</p> <p>Como inscrever: Envie um <i>ôfuku-hagaki</i> (cartão postal para retorno) para cada instalação com os seguintes:</p> <p>❶ nome(s) ❷ endereço ❸ telefone ❹ idade ❺ nome da escola & ano (de qualquer aluno do ensino fundamental) ❻ nome do evento ❼ horário (se houver mais de 2 horários em um evento).</p>		

Jardim Florestal de Hiroshima & Insentarium	
	10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku
	<ul style="list-style-type: none"> Jardim Florestal: 082-899-8241 Insentarium: 082-899-8964
	9:00 – 16:30
	<ul style="list-style-type: none"> Jardim Florestal: Quartas-feiras (exceto 6 de maio) e 7 de maio Insentarium: Quarta-feiras
	<ul style="list-style-type: none"> Jardim Florestal: Free Insentarium: Adultos: ¥510, Idosos e

	Colegial: ¥170, Ginásio e Primário: Livre
	http://www.hiro-kon.jp/
Jardim Botânico de Hiroshima	
	3-495 Kurashige, Saeki-ku
	082-922-3600
	9:00 – 16:30
	Sextas-feiras
	Adultos: ¥510, Idosos e Colegial: ¥170, Ginásio e Primário: Livre
	http://www.hiroshima-bot.jp/

5-Days Museu da Cultura e Ciência para crianças	
	5-83 Motomachi, Naka-ku
	082-222-5346
	9:00 – 17:00
	Maio 18, 25 & 29
	<p><Entrada para o Planetarium></p> <p>Adultos: ¥510, Idosos e Colegial: ¥250, Ginásio e Primário: Livre</p>
	http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/







Zoológico de Hiroshima Asa	
	Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku
	082-838- 1111
	9:00 – 16:30
	Quintas-feiras
	Adultos: ¥510, Idosos e Colegial: ¥170, Ginásio e Primário: Livre
	http://www.asazoo.jp/

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.







E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Maio 2020







Museu do Transporte de Numaji

	2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku
	082-878-6211
	9:00 – 17:00
	Segundas-feiras
	Adultos: ¥510, Idosos e Colegial: ¥250, Ginásio e Primário: Livre
	http://www.vehicle.city.hiroshima.jp

Museu de Meteorologia Ebayama

	1-40-1 Eba-minami, Naka-ku
	082-231-0177
	9:00 – 17:00
	Segundas-feiras
	Adultos: ¥100, Idosos e Colegial: ¥50, Ginásio e Primário: Livre
	http://www.ebayama.jp/

Museu da História e Artesanato Tradicional

	2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku
	082-253-6771
	9:00 – 17:00
	Mondays
	Adultos: ¥100, Idosos e Colegial: ¥50, Ginásio e Primário: Livre
	http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/

Biblioteca Cinematográfica e Audio-Visual

	3-1 Motomachi, Naka-ku
	082-223-3525
	10:00 – 20:00 (Terça – Sábado), 10:00 – 17:00 (Domingo, Feriado Nacional e 6 de Agosto)
	Segundas-feiras
	Amostra de Filmes 35mm ⇒Adultos: ¥510, Idosos e Colegial: ¥250, Ginásio e Primário: Livre Amostra de outros filmes ⇒Adultos: ¥380, Idosos e Colegial: ¥180, Ginásio e Primário: Livre ★ Entrada gratuita para estudantes estrangeiros (por favor, mostre sua identificação de estudante ou o passe de cortesia do Hiroshima International Center.)
	http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Maio 2020

HIRO CLUB NEWS é publicado mensalmente e fornece informações essenciais sobre a vida na cidade de Hiroshima. Está disponível em impressão no International Exchange Lounge, e on-line no nosso site:

<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/>

Algumas informações extraídas da versão em inglês, também estão disponíveis em outros idiomas, incluindo chinês, português, vietnamita e espanhol.

HIRO CLUB NEWSは広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・ベトナム語・スペイン語版も作成しています。

* * * * *

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**

Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Tel : (082)241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号